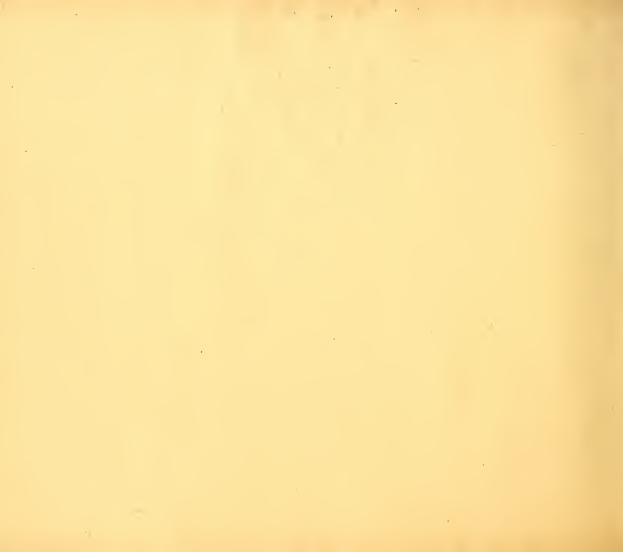


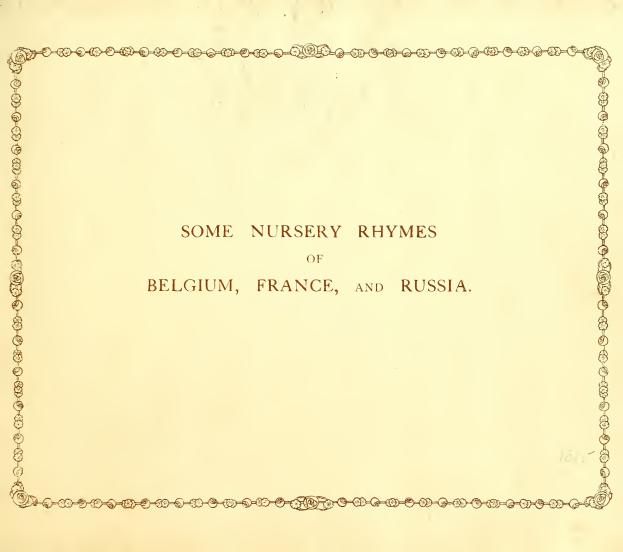
No. W2328
The Public Library of the City of Boston
Young People's Room
Contral Library, 2

MAR 14

Re name of thapter 200 oction 83.

N







SOME NURSERY RHYMES

OF

BELGIUM, FRANCE & RUSSIA

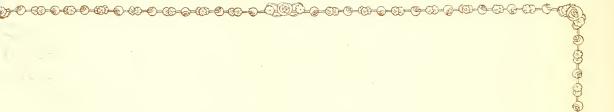
SELECTED AND RHYMED INTO ENGLISH BY

L. EDNA WALTER, B.Sc., A.C.G.I.

AND THE BELGIAN AIRS HARMONISED BY

LUCY BROADWOOD OF BROADWOOD

A. & C. BLACK, LTD, SOHO SQUARE, LONDON, W.

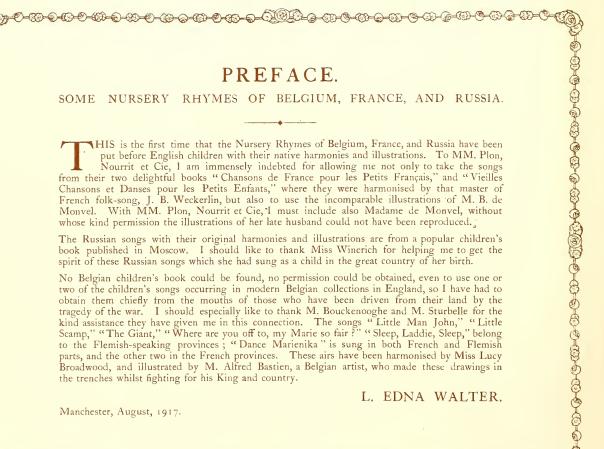


PUBLISHED OCTOBER, 1917.

が経過期の1992年19日 第4日 第5 第4年2日日 第4年2日日 9日



TO A PETAL OF THE RED ROSE.



PREFACE.

SOME NURSERY RHYMES OF BELGIUM, FRANCE, AND RUSSIA.

THIS is the first time that the Nursery Rhymes of Belgium, France, and Russia have been put before English children with their native harmonies and illustrations. To MM. Plon, Nourrit et Cie, I am immensely indebted for allowing me not only to take the songs from their two delightful books "Chansons de France pour les Petits Français," and "Vieilles Chansons et Danses pour les Petits Enfants," where they were harmonised by that master of French folk-song, J. B. Weckerlin, but also to use the incomparable illustrations of M. B. de Monvel. With MM. Plon, Nourrit et Cie, I must include also Madame de Monvel, without whose kind permission the illustrations of her late husband could not have been reproduced.

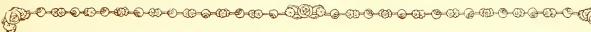
The Russian songs with their original harmonies and illustrations are from a popular children's book published in Moscow. I should like to thank Miss Winerich for helping me to get the spirit of these Russian songs which she had sung as a child in the great country of her birth.

No Belgian children's book could be found, no permission could be obtained, even to use one or two of the children's songs occurring in modern Belgian collections in England, so I have had to obtain them chiefly from the mouths of those who have been driven from their land by the tragedy of the war. I should especially like to thank M. Bouckenooghe and M. Sturbelle for the kind assistance they have given me in this connection. The songs "Little Man John," "Little Scamp," "The Giant," "Where are you off to, my Marie so fair?" "Sleep, Laddie, Sleep," belong to the Flemish-speaking provinces; "Dance Marienika" is sung in both French and Flemish parts, and the other two in the French provinces. These airs have been harmonised by Miss Lucy Broadwood, and illustrated by M. Alfred Bastien, a Belgian artist, who made these drawings in the trenches whilst fighting for his King and country.

L. EDNA WALTER.

Manchester, August, 1917.





CONTENTS.

SOME NURSERY RHYMES OF BELGIUM, FRANCE, AND RUSSIA.

BELGIUM.

- I. WHERE ARE YOU GOING, MY MARIE SO FAIR?
- 2. THE GIANT COMES.
- 3. CRADLE SONG.

- 4. LITTLE SCAMP.
- 5. GOOD SAINT NICHOLAS.
- 6. DANCE MARIENIKA.
- 7. DADDY'S BIRTHDAY.
- 8. LITTLE MAN JOHN.

FRANCE.

- 1. WILL YOU PLANT YOUR SEEDS WITH CARE?
- 2. KING DAGOBERT.
- 3. I AM TROUBLED, MOTHER DEAR.
- 4. MALBROUGH.
- 5. GO TO BYE-BYE.
- 6. MONSIEUR DUMOLLET.
- THERE WAS A GALLANT VESSEL.
- 8. CAPTAIN PALISSE.

RUSSIA.

- 1. THE RAINDROPS.
- 2. THE LITTLE HORSEMAN.
- THE WISE CHILD.
- 4. KITTY, KITTY.
- 5. NAUGHTY BIRD.
- 6. THE CHRISTMAS TREE.
- 7. CRADLE SONG.
- 8. LITTLE BIRD, I WATCH YOU





NURSERY RHYMES OF BELGIUM

SELECTED AND RHYMED INTO ENGLISH BY

L. EDNA WALTER, B.Sc., A.C.G.I.

AND HARMONISED BY

LUCY BROADWOOD.

ILLUSTRATED BY

M. ALFRED BASTIEN.









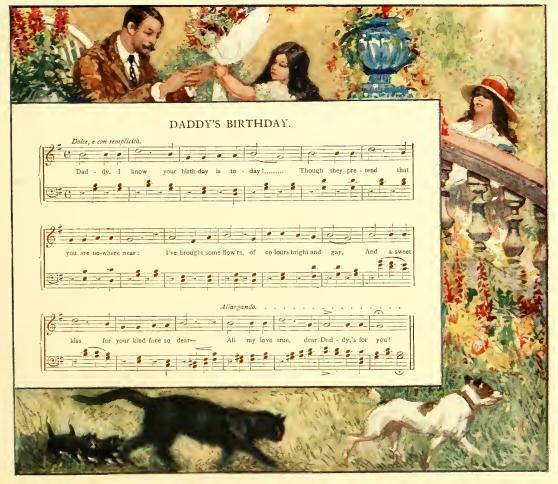


GOOD SAINT NICHOLAS.



DANCE, MARIENIKA.











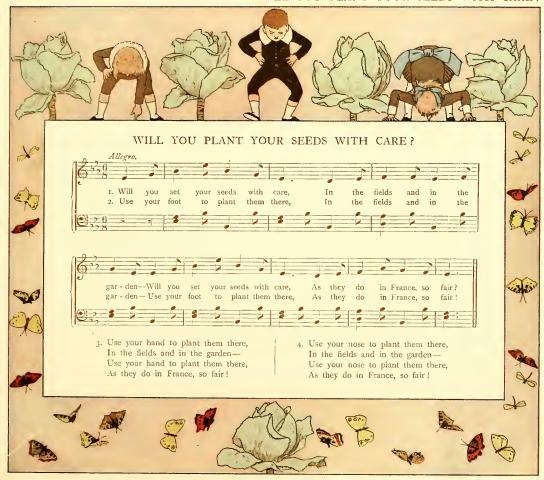


THE ILLUSTRATIONS IN NURSERY RHYMES OF FRANCE ARE REPRODUCED FROM THE DRAWINGS OF M. B. DE MONVEL, BY KIND PERMISSION OF MADAME DE MONVEL.

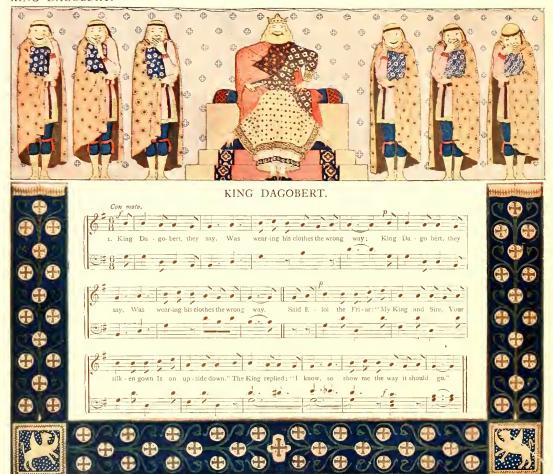




9-81-9-81-9-81-9



KING DAGOBERT.





• • • • • • • • •

KING DAGOBERT.

King Dagobert, I'm told,
Never shaved when the weather was cold.
Said Eloi the Friar:
"My King and Sire,
You'd best begin
To soap your chin."
The King replied: "That's true,
Buy a cake and I'll borrow from you."

King Dagobert of old Went forth as a hunter bold. Said Eloi the Friar: "My King and Sire, You're out of breath And as white as death." The King replied: "But see A rabbit has turned upon me." King Dagobert, they say,
Fought alone in a furious fray.
Said Eloi the Friar:
"My King and Sire,
Your aim's so poor
That you'll die for sure."
The King replied: "That's true.
I'll shelter myself behind you."

King Dagobert in mirth
Said: "Now I will conquer the earth."
Said Eloi the Friar:
"My King and Sire,
It's a task immense
When you once commence."
The King replied: "That's true.
It's less trouble to stay here with you."

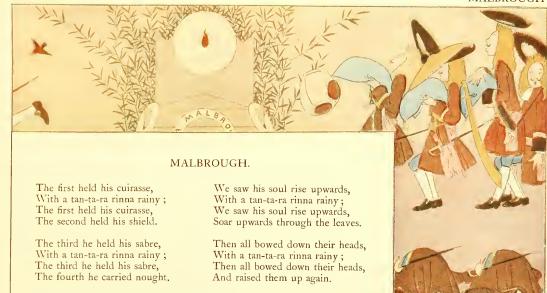












They planted Rosemary, With a tan-ta-ra rinna rainy; They planted Rosemary Around and on his grave.

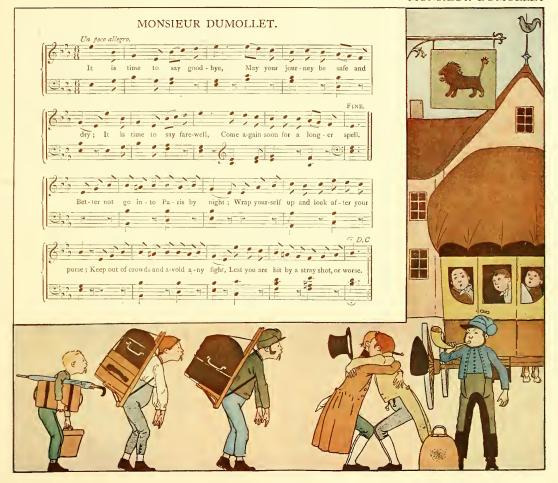
There sang upon the branches, With a tan-ta-ra rinna rainy; There sang upon the branches A plaintive nightingale.

The victories to sing, With a tan-ta-ra rinna rainy; The victories to sing That Malbrough had won.

The ceremony over,
With a tan-ta-ra rinna rainy;
The ceremony over,
They homeward turned their steps.

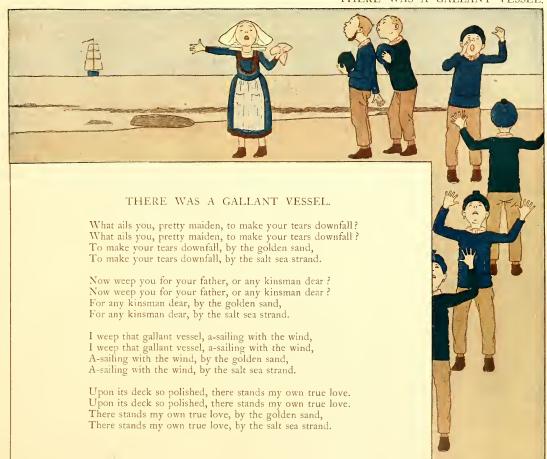
Thus ends my tale of Malbrough, With a tan-ta-ra rinna rainy; Thus ends my tale of Malbrough, I think you've had enough.





THERE WAS A GALLANT VESSEL.







Stopped within the town so fair,

In peace or war his time he spent On any boat at hand; Water was his element

Unless he chose the land.

Had he lived a week beside

He had not died so soon.

Or remained outside,

Whene'er he walked before.

He had talents quite complete, More than I'll disclose;

Was not set down in prose.

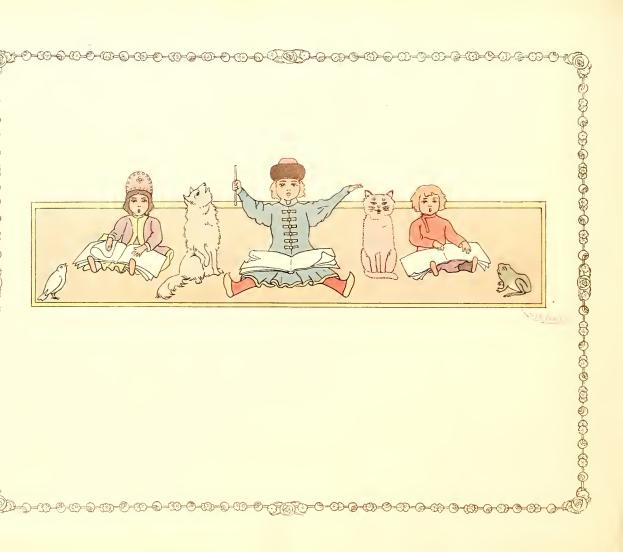
What he wrote in verses neat

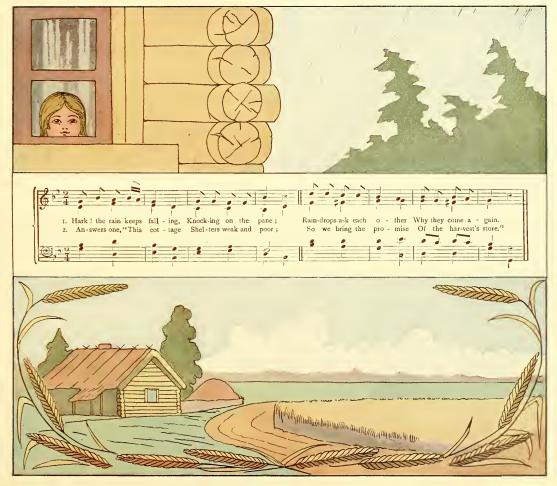
NURSERY RHYMES OF RUSSIA

FROM

СБРЕНЬКІЙ КОЗЛИКЪ Сборнинъ любимыхъ дътснихъ пъсенъ





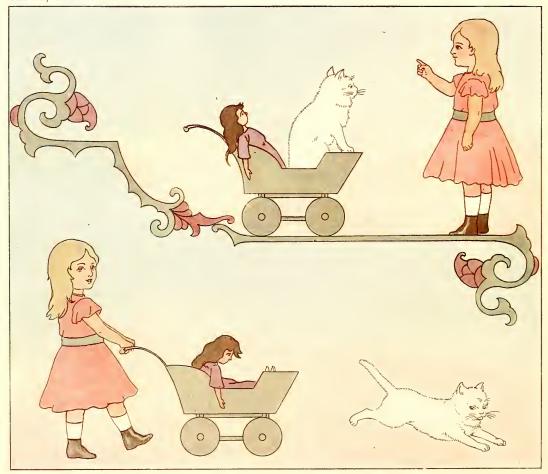


THE LITTLE HORSEMAN.















CRADLE SONG.



CRADLE SONG.

Soon, too soon, a time is coming When away you'll ride, With your foot within the stirrup, I with sleepless eyes and sorrow Your gun at your side.

I with silks will sew your saddle; I shall watch you start. Cossack in your heart.

But that night in bed Bitter tears will shed.

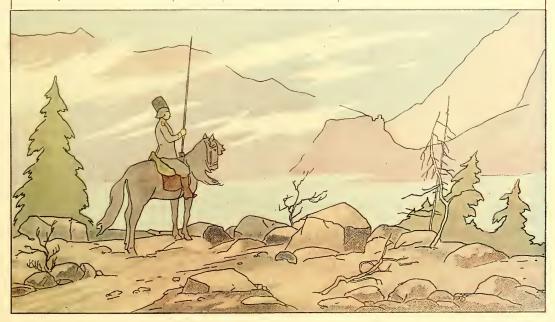
I shall break my heart with longing, Keep your holy Eikon near you I shall pray all day; Rich and noble you'll appear, but All my thoughts will travel to you When you're far away.

You will wave your farewell to me, Dreams will tell me you are homesick In those foreign lands. [from you, Sleep, then, now while care's far While I kiss your hands.

> That to you I'll give; Kneel in front of it in prayer, Guard it while you live.

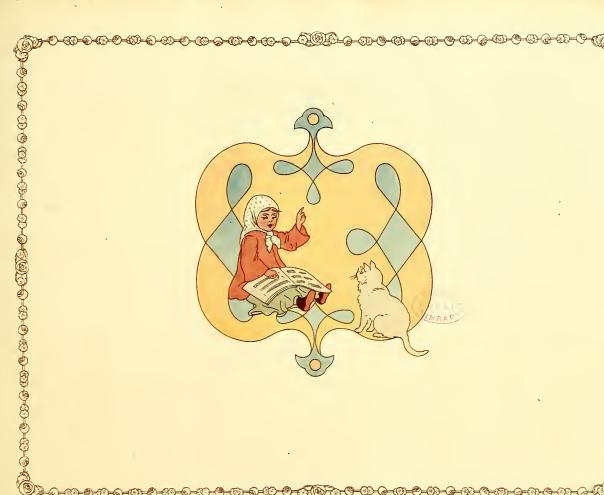
You'll remember ere the battle All my love for you. [darling, Sleep on now, my son, my "Bai-ush-ki bayu." *

* Literally "clap hands"; really used as a lullaby expression.



LITTLE BIRD, I WATCH YOU.

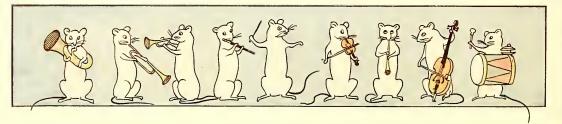








ANNOUNCEMENT.



ENGLISH NURSERY RHYMES.

SELECTED AND EDITED BY L. EDNA WALTER. HARMONISED BY LUCY E. BROADWOOD.

ILLUSTRATED BY DOROTHY M. WHEELER.

CONTAINING 32 FULL-PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR, DECORATIVE BORDERS, AND ABOUT 60 DECORATIVE HEADINGS AND TAILPIECES. SIZE 113 x 0 INCHES. MUSIC TO EACH RHYME.

SPRING FLOWERS.

RHYMED INTO ENGLISH BY L. EDNA WALTER FROM THE DUTCH OF GEERTRUIDA VOGEL. ILLUSTRATED BY RIE CRAMER.

PUBLISHED BY A. & C. BLACK, LTD., SOHO SQUARE, LONDON, W.





BOSTON PUBLIC LIBRARY

Copley Square.

Shelf No.

Two books allowed at a time, to be kept 14 days (or 7 days in the case of certain recent publications). Not to be renewed.

Borrowers finding this book mutilated are expected to report it.

EXTRACT FROM RULES.

SECTION I. Any person who detains a volume beyond the time for which it is lent shall pay a fine of two cents for each and every day of such detention, and three cents for each notice of such detention sent of such detention sent weeks a book is so detained beyond the time limit, such person shall pay an additional fine of twenty-

five centa.

SECTION 2. A book so detained for more than four weeks shall be considered lost, and the person detaining it shall, in addition to accrued fines, pay the full cost of replacing such book. No books shall be delivered to any person, or upon his Library Card, until all fines and charges due from him are paid.

Keep Your Card in this Pocket

